

TRANSPOSITION

A Transposition d'une partie du discours (transpozice slovního druhu)

a) simple (jednoduchá)

Une robe de soir (substantivum-adjektivum)

Des blessés graves (substantivum-adverbium)

Cela le rendait furieux.(adjektivum-substantivum)

b) *double; multiple (dvojnásobná; několikanásobná)*

Il travaillait avec une grande précision.

Il l'interrogea du regard.

Après une nuit de voyage.

Il a une une grave maladie.

Il s'obstine à le nier.

B Transposition syntaxique

a) *transposition actif-passif*

Il fut réveillé par le chant du coq.

Vous seróz dépassés par les événements.

On dit que cet arbre a été planté par Napoléon.

Le commissaire était préoccupés par l'affaire de drogue.

b) *transposition – terme de la proposition-proposition subordonnée (větný člen-věta vedlejší)*

A mon arrivée ici.

Je ne regrette pas mon refus.

Il avait refusé le baptême.

C'est à vous que je doit la publication de ce livre.

On ignore le nombre des nouveaux internés, le lieu de leur détention et leur sort.

C Transposition du substantif français en tchèque

Ils ont cedě à une promesse d'impunité.